

Non è vero... ma ci credo

[Введите название организации]

Пеппино Де Филиппо

СУЕВЕРИЯ

НО Я В НИХ ВЕРЮ!

Комедия в трех действиях

S.I.A.E.

Валерий Николаев (Перевод с итальянского)

1

Действующие лица:

командор Джервазио Савастано, хозяин фирмы
Альберто Саммария, его секретарь и помощник
Адвокат Донати, юрист фирмы **Белисарио**
Дурноназио, бухгалтер
Спирито, служащий фирмы

Мушиелло, вахтер

Тереза Савастано, жена командора

Розина, дочь командора

Маццарела, секретарь командора

Тина, горничная в доме командора

Гости

2

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Офис Командора.

Большой письменный стол, в углу еще один, поменьше, для секретаря, с пишущей машинкой, кресла, стулья. Два входа. В глубине широкое окно.

Маццарелла печатает письмо, которое ей диктует Донати.

Донати. и как только мы получим ответ на наше предложениемы будем готовы

готовы в кратчайшие сроки поставить вам пятьсот пятьсот центнеров королевских

персиков и слив из Монтенеро... Монтенеро. Примите наше тра-та-та компания

Савастано и все прочее

Маццарелла.Подпись ставить вашу или командора?

Донати.Глупый вопрос.Конечно,мою.Почту принесли?

Маццарелла.Да,адвокат,она на столе(Звонит домофон,Маццарелла снимаеттрубку). Слушаю!..Дада.. (Донати).Пришел какой-то человек,говорит,егоприслало кадровое агентство. Впустить?

Донати.Нет-нет.Скажи,чтобы пришел после обеда.

Маццарелла (в трубку).Никого из начальства нет.Вы не могли бы придти послеобеда?.. Спасибо. (Кладет трубку. Донати.) Синьор Донати, он пришел чтобы наняться на место бухгалтера Дурноназио?

Донати.С чего ты взяла?(Усмехнувшись).Как всегда,знаешь всё больше других? **Маццарелла.**Просто ходят слухия не поверила,но,говорят,что командор горитжеланием уволить Дурноназио Знаете, некоторые идеи командора мне кажутся странными.

Донати.Мне тоже,Маццарелла.Но я тебе рекомендую их не обсуждать,иначерискуешь быть уволенной в два счета. Помнишь о бедняге Де Бьязо?

Маццарелла.Еще бы!Вылетел со свистом без предупреждения с формулировкойнездоровое влияние на дела компании! Я не понимаю, как вообще наша фирма может нормально работать при тех идеях, что крутятся в мозгу у ее хозяина!

Донати.Повторяю,занимайся только тем,что тебе приказывают,и проработаешь тутдо пенсии!

Звонит внутренний телефон.

Маццарелла.Слушаю!Да,здесь (Донати).Адвокат,вас хотят видеть в

пятомотделе.

Донати. Иду. Если придет командор, скажите, я скоро буду.

Уходит в левую дверь.

В правую дверь входят Командор и Спирито.

Командор. Поступайте так, как я вам сказал, Спирито, и с вами ничего не случится. Вам ясно?

Маццарелла. Доброе утро, командор.

Командор. Доброе утро, Маццарелла. (Спирито). Необходима вера, чтобы признать реальность суеверий.

Спирито. Она у меня есть, я верю в них, как в то, что Бог существует! Раньше не верил, а познакомился с вами - и убедился в необходимости такой веры. Жить стало спокойнее!

Командор. Чтобы жить спокойно, надо обращать внимание на огромное количество

мелочей

Спирито. Да-да, вы правы!..

Командор. и быть готовым отреагировать правильным образом.

Спирито. А правила существуют на все случаи?

Командор. Разумеется!

Спирито. Неужели?!

Командор. Конечно! Например, если вы встретите на улице горбатую женщину, что выпредпримете, чтобы избежать возможного несчастья?

3

Спирито. Горбатую женщину? Ну, в общем если рядом фонарный столб, крепко-накрепко обниму его и буду стоять так, пока она не скроется из глаз! **Командор.** А дальше?

Спирито. Дальше?...

Командор. Не знаете, что дальше. Тогда считайте, что вы навлекли на себя беду, мой

мальчик! Вы должны обогащать свои познания, иначе вам не избежать

серьезных

рисков, понимаете? Обнять фонарный столб, согласен, но это только полумера, а

потом что надо сделать?

Спирито. Я не помню

Командор. Сплюнуть!!

Спирито (хлопает себя по лбу). Ну конечно, сплюнуть! Какой же я дурак!

Командор. Трижды сплюнуть через левое плечо! Это самое сильное заклятье против любой порчи и сглаза!

Спирито. Точно? Но именно за это меня вчера забрали в полицейский участок, из-за чего я опоздал в офис! Я увидел женщину с пустым ведром и сплюнул через плечо, а за мной шел человек, которого я не заметил. Я сделал вот так: пуф! (Сплюнывает.)

Командор (едва успев увернуться). Что вы делаете?

Спирито. Извините, командор! Я показал, как я это сделал, и попал ему прямо в лицо!

К счастью, в участке поверили, что я не нарочно, он принял мои извинения, и меня отпустили.

Командор (вытираясь платком). Все потому, что вы не обращаете внимание на мелочи, дорогой мой! Прежде надо посмотреть, не стоит ли кто у вас за плечом, и только потом сплевывать! Ладно, не будем терять время на болтовню, займемся делом. Позовите мне адвоката Донати.

Спирито. Бегу, командор! А вот и он сам!.. Я могу идти, командор?.. (Донати) Добрый день, адвокат!

Выбегает в ту дверь, в которую вошел Донати.

Донати. Здравствуйте, командор.

Командор (сердито). Здравствуйте, адвокат, здравствуйте. Я же вас просил, чтобы этого трижды проклятого черного кота ну, с порванным ухом и отрубленным хвостом, который бегаёт по лестницам нашего здания наконец поймали, сунули в мешок и отвезли как можно дальше отсюда! А что в результате? Полчаса назад иду на заседание Совета директоров - кот сидит точно посередине лестницы и только чудом не перебегает мне дорогу. Знаете, что случилось после этой встречи? Мерзавец Бачелли отказался от прежних договоренностей! Теперь он желает продать мне землю по цене тысяча лир за квадратный метр. Вы виноваты в этом!

Донати (оправдываясь). Но как только я получил ваше распоряжение, я тотчас приказал поймать кота нашему вахтеру Мушиелло!

Командор. Отлично! Переложить вину на другого!.. Я поручил вам, вы поручили Мушиелло, Мушиелло поручил еще черт знает кому, а кот спокойно сидит посередине лестницы и разрушает мои планы! И растёт мерзавец, растёт скоро станет размером с тигра! Представляете, что будет с моими делами дальше?

Донати. Но если я примусь гоняться за котом, кто будет заниматься делами в офисе? **Командор.** Адвокат, заручите себе на носу, если мы не избавимся от этого черного кота, в офисе вообще нечего будет делать!

Донати. Что касается дела Бачелли, командор, позвольте мне заметить, что и тысяча лир за квадратный метр - очень неплохое предложение.

Командор. Побойтесь Бога, адвокат! Кусок сухой голой земли! Давайте посчитаем. Десять гектаров по тысяче лир за квадратный метр - сколько будет?

Донати. Сто миллионов.

Командор. Вот именно: сто миллионов!... А по восемьсот лир - сколько?

Донати. Восемьдесят миллионов.

Командор. Вот именно! Разница двадцать миллионов!.. Целых двадцать! Вот так-то! И вам кажется справедливым, что из-за какого-то идиотского кота я должен заплатить лишние двадцать миллионов?.. Да я лучше куплю себе породистого кота!.. Еще вчера Бачелли был согласен на восемьсот лир, а сегодня утром даже слышать об этом не хочет! Ну и что мне делать?

Донати. Если вы сегодня не согласитесь на тысячу лир, завтра он потребует с вас тысячу двести. Это не только мое мнение, но и бухгалтера Дурноназио.

4

При имени Дурноназио Командор вздрагивает, крестится и сплевывает через плечо.

Командоре. Только не это! Прошу вас, не произносите его имени вслух!

Донати. Но он лучше всех знает это дело. Ведь именно он начинал переговоры с Бачелли.

Командоре. Так это был он?

Донати. Да.

Командор. Тогда все понятно. Можем считать, что дело провалено окончательно! Послушайте, вы передали этому синьору мое решение?

Донати. Хочу заметить, что Дурноназио работает у вас уже четыре года

Командор. Вот и довольно! Я не хочу его больше видеть! Он должен уйти! Я ликвидирую его должность. А его увольняю. Я уже решил. Вы дали объявление в газету?

Донати. Разумеется. (Ищет газету). Где же она? А, вот! (Читает). Требуется бухгалтер, имеющий опыт работы с документами отчетности предприятия. Рекомендации кадрового агентства обязательны.

Командор. И что, никто не отозвался?

Донати. Заходил один. Я попросил его придти после обеда.

Командор. Почему после обеда?

Донати. Ну я надеялся, что вы что в отношении Ду

Командор (перебивает). Адвокат, я не меняю своих решений! Он должен уйти! Кстати, где он сейчас?

Донати. У себя в отделе.

Командор. Позвоните ему и скажите, чтобы срочно явился сюда.

Донати. Хорошо. (Собирается уйти).

Командор. И будем надеяться, что не пойдет дождь.

Донати. С чего это вдруг, командор?

Командор. А вы не замечали, что всякий раз, когда этот тип приходит сюда, начинается дождь?

Донати. По правде говоря, не замечал. (Выходит).

Командор. А ты, Маццарелла?

Маццарелла. Что идет дождь? Нет, командор, я не обращала внимания.

Командор. А вот я обратил. Посмотрим, будет ли дождь на этот раз.

Донати (возвращаясь). Да, чуть не забыл, командор, звонил Пелузо и сказал, что ждет вас сегодня в полдень в отеле Савой... Это по поводу поставок на Сицилию. Но, если я не ошибаюсь, вы назначали ему встречу на завтра, я могу это подтвердить?

Командор. Нет-нет, сегодня для меня лучше. Вчера я не подумал, что завтра то есть

сегодня четверг

Донати. Ах да, понимаю

Командор (раздраженно). Что вы понимаете?

Донати. Что сегодня четверг

Командор. Да! А послезавтра-суббота! За ней воскресенье, потом понедельник, вторник, среда, четверг опять суббота и воскресенье!... Такая моя неделя Вам ясно? Поэтому я встречу с ним сегодня! Вы поняли?

Донати. Еще как. Я могу идти?

Командор. Идите и распорядитесь, чтобы приготовили новый автомобиль, что прибыл позавчера из Турина! Он в порядке?

Донати. А что с ним может быть? Он же новый!

Донати выходит в левую дверь.

Маццарелла садится за пишущую машинку.

Командор(погруженный в себя).Маццарелла.(Решительно).Маццарелла!

(Властно). Маццарелла!! (Кричит). Маццарелла!!!

Маццарелла, наконец, поднимает голову.

Почту принесли?

5

Маццарелла.Она у вас на столе,командор.

Командор.Так бы сразу и сказала,Святое небо! **Маццарелла**.Ноона всегда там

Командор.И нечего острить!Ты должна была меня предупредить:командор,почта навашем столе. (Начинает перебирать письма). Это не мне это для бухгалтерского отдела это тоже не мне это адвокату Каломоници это тоже меня не касается (разворачивает какой-то листок). Святая Мадонна! (Отбрасывает бумажку и крестится) Свят,свят,свят!Спрашивается,какая необходимость взывать ксоболезнованию по поводу смерти человека, который не имеет к тебе никакого отношения! Нет же, посылают подобные извещения! Специально, чтобы лишить меня спокойствия!

Маццарелла (поднимает бумажку,читает).Умер кавалер Сканатти!

Командор.А я здесь причем?Умер кавалер Сканатти,о котором я никогда не слышал,

иони сообщают об этом мне?! У меня что, похоронное бюро? **Маццарелла**.Это молитва за упокой его души,командор!

Командор.И что,мне теперь ее надо вставить в рамочку и повесить на стену?Выбрось ее вон! Я уже тебе говорил, когда приносят подобные извещения, выбрасывай их сразу!

Маццарелла (оправдываясь).Я его не заметила.

Командор.Такое огромное?Какого же размера должен быть конверт,чтобы ты егозаметила? Маццарелла, чтобы такое было в последний раз!

Звонит домофон.

Ответь!

Маццарелла.Слушаю!...Да,конечно предупрежу.(Кладет трубку).Командор,поднимаются ваша супруга и дочь (Смеется).

Командор.И чего ты смеешься?Сюда идут моя жена и дочьчто тут

смешного?Поднимаются Пульчинелла с Арлекино?.. Иди! И позаботься, чтобы нас никто не беспокоил. Иди-иди (Видит, что Маццарелла направляется к правой двери). Куда ты идешь? Тебе туда! (Показывает на левую дверь). И захвати эту чертову бумажку вместе с конвертом, брось их в унитаз и спусти воду, и побольше воды!..

Маццарелла выходит в левую дверь.

Сума сойти! Умирает какой-то Сканатти, а они извещают меня! Какое я имею к нему отношение?! (Садится в кресло).

В правую дверь входит Розина, руки у нее за спиной.

Розина.Привет,пап!

Командор.Здравствуй,дорогая!

Розина(целуетего).Маленький подарочек моему любимомупапунчику!

(Протягивает коробку). Твои любимые сигары!

Командор.Вот спасибо!Ты прелесть!..Моя любимая марка!..А где мама?

Тереза (входя с большим пакетом в руках).Вот она я!Святое небо!Добраться сюда

без Божьей помощи лестницы, переходы, коридоры

Командор.Да уж,лестницы,переходы,коридорыНелегко добраться до моего

кабинета, а вы, тем не менее, все время сюда приходите!.. Где вы были? Что делали?

Чего ищете? Чего хотите?.. Когда уйдете?

Тереза (с обидой).Послушай,Джервазио,ты убиваешь всякое желание быть с тобойласковой!

Розина.Мама права!Мы принесли тебе подарки,а ты так ведешь себя с нами так,

словно

Командор.Ах,подарки!Что за подарки?

Розина.Ясигары.МамаМама,дай мне!(Протягивает руку,чтобы передатьподарок отцу).

Тереза.Я сама!

Командор (с подозрением смотрит на пакет).Что это?Что там у тебя?

Тереза. Подожди!..Сейчас узнаешь!

Розина. Не подсматривай, пап! Закрой глаза! (Закрывает ему глаза ладонями).

Командор. О Боже! Только ничего у меня не красть! (Вырывается).

Тереза. Что за идиотская мысль? (Достает из сумки подушку). Поскольку ты все время жалуешься, что у тебя неудобное кресло, я подумала, что с этим (Кладет подушку ему за поясницу). Ну как, удобно?

Розина. Тебе удобно?

Тереза. Тебе удобно?

Командор. Нет!

Розина. Как то есть нет?!

Командор. Что ты мне туда засунула, Тереза? Вытащи немедленно!

Тереза. Ты что? Ты только посмотри на нее!

Розина (берет подушку и сует ее ему под нос). Смотри-смотри, что на ней вышито?...Конская подкова!

Командор. Гм, красиво! А я сразу и не заметил! (Проводит рукой по вышивке). Красиво! Кто это нарисовал?

Розина. Рисовала я, а мама вышила!

Тереза. С ней ты можешь не бояться неприятностей. (Вновь кладет подушку ему под спину). Все-таки удобно или нет?

Розина. Тебе удобно?

Командор. Удобно-удобно. Как вы угадали толщину? Подпирает поясницу как раз там,

где у меня постоянное люмбаго

Тереза (усаживаясь). Вот и прекрасно!

Командор. Ты зачем садишься? Собираешься отнять у меня время разговорами? Тереза, дорогая, посмотри, сколько у меня работы!

Тереза. Сделай перерыв, дорогой. Позволь себе отвлечься на пару минут, передохни немного!

Командор. Некогда, потом передохну. Все, идите! (Показывает на дверь).

Тереза (переглядывается с Розиной. Смущенно). Дорогой, я только хотела сказать

у Де Вито, по четвергам, как обычно устраивают прием а так как в прошлый раз мы не пошли, потому что ты не **Командор** (перебивает). Потому что я не захотел туда пойти!

Тереза. Вот именно! И мы тоже не пошли.

Командор. Я оценил вашу лояльность!

Тереза. Они попросили нас на этот раз быть обязательно. То есть я хочу предупредить тебя, что мы можем вернуться домой с небольшим опозданием минут на тридцать **Командор.** Это еще почему?

Тереза. Знаешь, как бывает? Скажут: не уходите побудьте еще пять минут **Командор.** Они вам этого не скажут.

Розина. Ты их не знаешь, они такие настойчивые! **Командор.** На этот раз они не будут настаивать.

Тереза и Розина (вместе). Почему?

Командор. Потому что вы туда не пойдете.

Розина. Уф! Я так и знала! (Сердито вскакивает и отходит к окну).

Командор. Розина, прекрати капризничать!

Тереза. Послушай, Джервазио, но так нельзя! Ты просто тиран какой-то! Любая мелочь всегда должна нравиться тебе! Если тебе она не нравится, то уж не нравясь никому! **Командор.** Все правильно, дорогая. Если что-то не нравится мне, то не должно нравиться вам!.. Ага, я понял, почему вы притащили мне эти подарки! Сигары, подушку. Как говорит пословица: если дьявол с тобой ласков, ему нужна твоя душа! Розина, заруби себе на носу, ты никогда не выйдешь замуж за этого типа!

Тереза. А при чем тут он?

Командор. При том! Для чего вы так стремитесь пойти к Де Вито?

Розина. Его там не будет! Его не пригласили, и я его там не увижу. Он вообще больше не дает о себе знать. Так что можешь успокоиться! Все вышло по-твоему.

Командор. Тогда зачем вам идти к Де Вито?

Розина. Просто так. Чтобы провести пару приятных часов

Командор.Проведите пару приятных часов дома!..А за этого дармоеда ты замуж невыйдешь!

Розина.Как ты можешь судить о нем?Ведь ты его никогда не видел и ничего о нем не знаешь!

Командор.Не знаю и знать не хочу,ясно?

Тереза.А что нам теперь делать?Мы же обещали придти!

Командор.Ах,вы уже обещали!

Тереза и Розина (вместе).Да!

Командор.Странные вы женщины!Что же вы сразу мне об этом не сказали?В такомслучае вы обязательно должны пойти туда.

Тереза и Розина. Что?!

Командор.Если вы не пойдете,это произведет плохое впечатление.

Тереза и Розина. Что?!

Командор.Ладно,делайте,что хотите!..Только ни слова больше об этомголодранце!.. Все, уходите, уходите!

Тереза.Что за манеры,Джержвазио!..Я как чувствовала,что не нужно было приходитьсюда, знала же, какой ты упрямец! Ведешь себя как неотесанный мужлан! Знаешь, что я тебе скажу? Если ты отец, то я мать!

Командор (Розине).Наконец-то мы узнали,кто твоя мать. (Смеется).

Тереза (взбешена)Да,мать!И знаю себе цену!Если мы будем жить по твоимправилам, наша дочь никогда не выйдет замуж!.. Все тебе не так: этот дылда, тот коротышка, третий скромный служащий, четвертый нищий Скажи, наконец, откровенно, ты хочешь, чтобы она осталась старой девой? Так? **Розина** (плаксиво).Мама права!Я что,должна остаться старой девой?

Командор.Послушай,или ты выйдешь замуж за того,на кого укажу я,или,в самом

деле, останешься в девках, поняла? Я не для того потом и кровью добивался всего,

поднялся

Тереза (подхватывает).с самых низов,таскал мешки на своем горбу

Командор.Но это чистая правда!Все,хватит,уходите!..

Тереза.Ладно,мы уходим.Уже потому только,что ты понятия не имеешь,что такоевежливость и не понимаешь деликатного обращения! (Подходит к креслу и берет подушку) Ну-ка убери спину!Разрушай свои почки дальше,мне на это абсолютнонаплевать. (Выходит с подушкой в руке).

Командор (вслед).Очень любезно с твоей стороны!(Берет из коробки сигару). **Розина** (забирая со стола коробку с сигарами).Мама правильно поступила!(Идет к двери).

Командор.И они еще говорят о вежливости! Забирают назад свои подарки!

(Подносит к носу сигару, которую взял со стола). Замечательная сигара!

Розина возвращается к отцу, забирает сигару у него из рук и уходит.

Командор.Нет,вы посмотрите,что за поведение!И это после того,что я столько вложил в ее воспитание! (Кричит вслед Розине). Повторяю, ты никогда не выйдешь замуж за этого типа! Можешь быть уверена! Я тебе этого не позволю!

Входит Маццарелла.

Маццарелла, найди мне Мушиелло, этого шустрого гения! Я хочу чтобы он немедленно решил проблему кота. Давай, побыстрее!

Маццарелла.Уже бегу,командор.(Убегает).

Входит Донати.

Донати.Извините,командор,нужна ваша подпись на доверенности адвокату

Фанфари. Это по поводу апелляции по делу Сконьямильо. Хотя адвокат сомневается,

что суд примет апелляцию он вообще советует уладить спор миром

Командор.Нет,нет и еще раз нет!Я не буду ни с кем договариваться!В этом деле я

хочу пойти до конца!

Донати.Командор,но это дело реально проиграно

Командор.С чего вы взяли?

Донати.С того,что это вы лично нарушили контракт,и если уладите это дело миром,

есть возможность отделаться малым, а если будете настаивать на продолжении

разбирательства

Командор.Ничего, время не стоит на месте! И может случиться так, что Сконьямильо

скоро отправится на тот свет! (Крестится) Он одинок, у него нет наследников, и ему

девяносто семь! К тому же, он тяжело болен Нет-нет! Я не для того потом и кровью

добивался всего

Донати (подхватывает). поднимался с самых низов, таскал мешки на собственном

горбу

Командор.Да-да, и это истинная правда! (Ставит свою подпись на бумаге). Вот ваша доверенность, отнесите ее адвокату Фанфари и попросите, чтобы я услышал победный звук фанфар как можно скорее! Я очень хочу услышать этот звук! **Донати.**Он постарается, командор! (Выходит).

В дверь заглядывает Мушиелло.

Мушиелло.Звали, синьор командор?

Командор.А, это ты, Мушиелло, мой верный Мушиелло. Входи-входи, не стесняйся. Спасибо, синьор командор.

Командор.Муше, тебе передавали мою просьбу

Мушиелло. отловить кота и увезти его отсюда подальше? Адвокат Донати все ушам не об этом прожужжал! Но этот проклятый кот, командор, - сущий дьявол во плоти! Носится туда-сюда и убегает прежде, чем я успеваю схватить его!

Командор.Может, ты просто не умеешь ловить котов? Ну конечно! Не все умеют ловить котов.

Мушиелло.Не беспокойтесь, синьор командор, думаю, что умею **Командор.**Сколько лет ты работаешь у меня, Муше?

Мушиелло.Тридцать пять.

Командор.Уже тридцать пять! Ну тогда со всей откровенностью, которую я тебе разрешаю, скажи мне: командор, этого кота я поймать не могу! Я тебя пойму и поручу это кому-нибудь другому.

Мушиелло.Но, синьор командор, я уверен

Командор.Давай-давай,скажи мне этону же!..

Мушиелло.Ладно,раз вы так хотите,синьор командор,я скажу вамчто этого кота япоймать не могу.

Командор.Я тебя увольняю!

Мушиелло.Что?Вы меня увольняете?!

Командор.Да-да,я тебя увольняю!.

Мушиелло (не веря своим ушам).Как то есть?..

Командор.Я тебя увольняю,иди в дирекцию,получи выходное пособие и уходи!Потому что когда я отдаю приказания, я хочу чтобы они исполнялись! Ладно, мой друг, мне через полчаса уезжать, и если по возвращении я опять увижу на лестнице черного кота, можешь считать себя, и правда, уволенным!

Мушиелло.Но я не

Командор.Иди-иди!И надеюсь,тебе повезет.

Мушиелло (выходит,бормоча себе под нос).Это ж надо!Уволить из-за какого-топаршивого кота!..

Командор.Еще ворчит!Ворчи-ворчи!Если тебе от этого легче.И не вынуждай меняпринять на работу того, кто умеет ловить черных котов.

Входит Маццарелла.

Маццарелла.Бухгалтер Дурноназио ждет в приемной,командор.

Далекий удар грома. За окном темнеет.

Командор, глядя в окно, крестится.

Командор, бухгалтер Дурноназио

Громкий гром, сверкание молний.

Бухгалтер Дурноназио

Еще более громкий раскат грома, сверкает молния, в настольной лампе мигает свет.

Бухгалтер Дурноназио

Очень сильный удар грома. На мгновение гаснет свет.

Бух

Командор. Хватит! Прекрати! Иначе начнется землетрясение? (Смотрит в окно) Что это такое?! Ведь только что светило солнце!..

Маццарелла (выглядывает в окно). Это не надолго, командор.

За окном разражается сильнейший ливень, который будет идти все время, пока на сцене присутствует бухгалтер Дурноназио.

Командор. Нет, это до тех пор, пока здесь будет Дурноназио. Это все он! (Крестится

исплевывает через левое плечо). Иди и позови его сюда и сама сплунь через плечо! Трижды!

Маццарелла (выходя). Хорошо, командор.

Вождании появления Дурноназио Командор производит целую серию защитных мероприятий от сглаза: трижды плюет через плечо, крестится, показывает рожки каждому углу комнаты, достает из стола огромный красный крест и вешает на стену.

Дурноназио (входя). Разрешите, командор?

Командор (крестится). Входите-входите.

Дурноназио. Добрый день, командор.

Командор. Здрасьте-здрасьте! (Сплевывает через плечо).

Дурноназио. Что это вы делаете?

Командор. Так (Сплевывает через плечо).

Дурноназио. Насколько я знаю, вы делаете такое, когда видите что-то, что приносит вам несчастье!..

Опять сильный удар грома. Командор крестится.

Дурноназио. Ну и погода! То такая, то саякая

Командор. Да, только что вовсю сияло солнце, а как только вы пришли! Еще неизвестно, спасемся ли мы от второго всемирного потопа!

Дурноназио. На дворе март, командор. Сумасшедший месяц, знаете ли! **Командор** (иронично). Ну конечно, март во всем виноват **Дурноназио.** А кто же еще?

Командор. Я знаю, кто, но вам этого не могу сказать. Прошу, садитесь.

Дурноназио. Спасибо.

Командор.Вы сюда прямо из дома?

Дурноназио.Нет,с фабрики.Знаете,шесть километров все-таки,потому меня с утраи не было.

Командор.Я спрашиваю потому,что вижу,что у вас с собой зонт,плащ,калоши ишляпа Словно вы ожидали, что пойдет дождь.

Дурноназио.Я беру их с собой каждое утро.

Командор.Вы можете предсказывать непогоду?

Дурноназио.В марте,командор,было бы опрометчиво выходить из дома,не взяв с

собой зонта и плаща

Командор.Стало быть,вы предвидели дождь!..Это очень важно в связи с тем,что я

собираюсь вам сказать

10

Дурноназио.Не понял!

Командор.Зато я понимаю!

Потрясая мешком, вбегает Мушиелло.

Мушиелло.Командор!Командор!Я его поймал!Он прятался за гаражом! **Командор** (недоверчиво).Иди сюда,покажи.

Мушиелло.Да что показывать?Это он,он!

Командор.Я хочу убедиться.Покажи мне,давайТолько аккуратнееа то вдругопять сбежит

Мушиелло подходит. Командор заглядывает в мешок. Пауза.

Это что?

Мушиелло.Как что?Кот.

Командор.Я вижу,что кот.Но вижу я его в первый раз!..Он в белых пятнах,а мойчерный целиком черный, с отрубленным хвостом и рваным ухом!..

Мушиелло.Этот тоже черный.

Командор.Какой же он черный?У него морда белая!

Мушиелло. Это он вас испугался.

Командор (вскакивает). Мушиелло, ты что меня за идиота принимаешь?! **Мушиелло.** Но он то же немножко черный

Командор. Вон отсюда! Иди и лови моего! Тебе ясно?

Мушиелло. А где я его возьму! Я все здание исходил

Командор. Что значит исходил? Надо не ходить, а бегать! Бегать, Мушиелло, бегать!

Мушиелло (уходя, бормочет). Кот, видите ли, ему не тот! А чем этот хуже?

Дурноназио. Я так понял, вы охотитесь на черного кота, который все время путается

тут под ногами

Командор. Послушайте, бухгалтер, у меня и без того мало времени, чтобы терять его

еще с вами. Поговорим о нашем конкретном деле. Итак: от кого исходило предложение по сделке с Бачелли?

Дурноназио. Моя инициатива.

Командор. Так вот, Бачелли отказывается подписать этот контракт! Такой выгодный для моей фирмы!

Дурноназио. Мне очень жаль.

Командор. Дальше. Шесть месяцев назад, в день моего рождения, кто явился ко мне первым с букетом цветов, чтобы выразить свое почтение?.. Со словами: доброго здоровья, командор!.. Я как раз выходил из машины Кто это был?

Дурноназио. Я.

Командор. И что со мной случилось? Я поскользнулся, упал, сломал ногу и сорок дней лежал пластом в кровати!!.. Год назад вы посоветовали мне уволить счетовода Де Бьязо, написав в своем рапорте, что он безостановочно болтает! И даже подчеркнули эти слова!!

Дурноназио. Но все было, действительно, так! Я и сегодня утверждаю это. **Командор.** Утверждаете?

Дурноназио. Да, он ни на секунду рта не закрывал.

Командор. Так вот, он онемел!

Дурноназио. По-вашему, я в этом виноват? Это случилось в результате какого-то нервного потрясения. Так все говорят.

Командор. Не повторяйте чужих глупых сплетен! Идем дальше: кто пришел

сюда пять минут назад, и сразу же начался очередной всемирный потоп? Кто?

Дурноназио.Я.

Удар грома.

Командор.Вы,вы,все время вы:Белизарио Дурноназио!!!

Удар грома.

11

Вы, Белизарио Дурноназио!

Удар грома.

Командор.Слышите?

Удар грома.

Это они к вам обращаются!

Дурноназио.Но,командор,это безумие какое-то!Вы что,хотите повесить на меня ответственность за все ваши фобии? Скажите определенно, к чему все эти намеки? **Командор.**К тому,мой друг,что в силу всего перечисленного мною,у меня нет иного выхода, как уволить вас!

Дурноназио.Вы хотите сказать,что,исходя из ваших безумных предрассудков,вы мне больше не доверяете?

Командор.Именно так,синьор Дурноглазио!

Дурноназио (оскорбленно).Дурноглазио?!Вы соображаете,что говорите? **Командор** (смущенно).О нет,вы не расслышали,я сказал:Дурноназио. **Дурноназио.**Нет уж!Я хорошо расслышал!Вы сказали:Дурно-глазио! **Командор.**Нет,синьор,вы недослышали.Я сказал:Дурноназио!! **Дурноназио.**Нет,я прекрасно расслышал!Вы сказали:Дурно-глазио!!!

Командор.Ну раз так да,вы действительно Дурноглазио!!!Да!Вы человек с дурным глазом! У вас не глаза, а смертоносные лучи! Вы несете чуму, катастрофу вы - мессинское землетрясение!!!

Дурноназио.Замечательно!Я мессинское землетрясение,источник апокалипсиса,всех бед и катастроф Вы мне за это заплатите!!!

Командор.Я готов заплатить золотом,лишь бы больше вас не видеть!

Вбегает Спирито.

Спирито (в легкой панике). Командор, командор! Адвокат Донати просит сказать, что машина не заводится! Не работает бензонасос!

Командор. Как то есть не заводится?! Она же совсем новая!!

Спирито. Он сказал, что он приготовил для вас другую, но она открытая

Командор. Открытая?! И как я поеду в такую непогоду! Нет-нет, я подожду, когда дождь кончится. (Достает из кармана часы). Сейчас (Смотрит на часы, трясет их) Остановились!

Спирито (смотрит на свои, присвистывает). Фью! И мои тоже стоят!

Командор и Спирито смотрят на часы, висящие на стене.

И эти тоже не ходят, командор!

Дурноназио. А мои ходят.

Командор. Ну естественно, что ваши ходят!

Дурноназио. Часы надо заводить.

Командор. У вас всегда на все готовый ответ! **Спирито** (поддакивая). Всегда, всегда

Командор (вполголоса Спирито). Послушайте, Спирито, вызовите такси и позвоните в гостиницу, скажите, что я буду обедать там, но так, чтобы этот (кивает на Дурноназио) не слышал **Спирито** (тем же тоном). Будет сделано, командор, бегу (Выбегает).

Командор. Слышали? Машина не заводится. А она совсем

новая! **Дурноназио**. В этом тоже я виноват?

Командор. Все часы в этом здании остановились! **Дурноназио**. И в этом моя вина?

Командор. Всё, я не хочу больше продолжать эту неприятную беседу, я прошу вас уйти.

12

Дурноназио. Я уйду. Я уйду. Но не думайте, что я сниму перед вами шляпу! Я пойду до конца!

Командор. Браво! Идите! Идите! И сделайте мне любезность идите до самого конца, чтобы прибыть в ваш дом в ад!!!..

Дурноназио. До свидания! (Уходит).

Командор (вслед). Нет уж, не до свидания, а прощайте! Прощайте, дорогой мой! Прощайте! (Крестится). И чтобы ноги вашей больше здесь не было! Дурноглазио! Дьявольское отродье, вот ты кто! (Принимается крестить)

воздух, считая). Раз, два, три! (Крестит ногой пол.) Раз, два, три!... Чтобы духу твоего здесь не было!

Входят Донати и Маццарелла.

Донати. Командорс вами все в порядке?

Командор. Да-да, всё в порядке. Заплатите ему до последнего чентезимо и чтобы я больше о нем никогда не слышал!

Донати. Хорошо, я позабочусь об этом. Там в приемной сидит какой-то молодой

человек, который говорит, что его зовут Саммария. Он прочитал наше объявление в

газете и

Командор. Пусть войдет.

Садится за стол, Маццарелла кладет перед ним бумаги.

Донати (выглядывая в дверь). Заходите

Саммария (появляясь на пороге). Разрешите?

Командор. Входите и извините, как вас?

Саммария (тихо). Альберто Саммария.

Командор. Не понял

Саммария (чуть громче). Саммария, Альберто Саммария.

Внезапно прекращается дождь. Солнце освещает комнату.

Командор. Смотрите, солнце!

Маццарелла. На улице март, командор.

Саммария поворачивается спиной к командору, рассматривая кабинет.

Командор (оглядывает Саммария, замечает горб). Мамма миа! (Донати) Адвокат, где все это время находился синьор?

Донати. В приемной. Ждал, когда вы его примете.

Выходит вместе с Маццареллой.

Командор.ПрошуПрошу вас,молодой человек,садитесь!

Влетает Спирито и сталкивается с Саммария.

Спирито (сияя от радости).Командор,командор!..Извините,если помешал(Какбы нечаянно дотрагивается до горба Саммария). Только что позвонил Николелло изгостиницы и велел передать вам, чтобы вы не беспокоились, кавалер Пелузо может остаться в городе до послезавтра и готов встретиться с вами в любое время, чтобы обсудить дела спокойно и без спешки!

Командор (с любопытством разглядывая Саммария).Отлично!Отлично!Оченьхорошо! Вы обратили внимание, Спирито? (Кивает на горб).

Спирито.Да,конечно!На Запад!На За-пад!

Командор.Горб на Западрастущая луна,горб на Востокубывающая.

Спирито.Да,эторастущая!Удача должна повернуться к нам лицом!(Тихо).Только

надо не забывать касаться горба

Командор.Можете идти,Спирито.Идите

13

Спирито.Убегаю.(Проходя мимо Саммария).Добрый день!(Еще раз как бы нечаяннокасается горба). Извините (Убегает).

Саммария (вслед)Добрый день!

Командор.Итак,дорогой юношапрошу,располагайтесь!Извините,что заставил васждать. Садитесь сюда.. (Подталкивает его к креслу, держа руку на горбе гостя). Здесь вам будет удобно Удобно?

Саммария.Да-да,не беспокойтесь.

Командор.Вы такой вежливый молодой человек,это очень приятно.(Садится вкресло напротив).Очень приятно!Итак?

Входит Маццарелла, что-то ищет в бумагах на своем столе.

Саммария.Скажу сразу,что мой девиз-работать честно и с усердием,это раз,что яникого здесь не знаю, два, и что я голодаю, три.

Командор.Прекрасно,прекрасно!

Маццарелла. Командор, побойтесь Бога, что вы говорите?

Командор (смешавшись). Я имел в виду, что путь к успеху лежит через голодание! Я в

вашем возрасте тоже

Саммария. В настоящее время я работаю на писчебумажной фабрике. Но когда я

узнал, что освободилось место в такой известной компании, как ваша, я решил попытать судьбу.

Командор. Хорошо, хорошо, очень хорошо! И на какую должность вы бы рассчитывали?

Саммария. Скажем бухгалтера.

Командор. Та-ак! А с какой зарплатой?

Саммария. С той, что вы платите бухгалтерам. Плюс сверхурочные. Как обычно. **Командор.** Очень хорошо. Я принимаю вас на работу. Больше того, если вы не возражаете, я принимаю вас прямо сейчас.

Звонит телефон.

Командор (Саммария). Извините. (Снимает трубку). Алло, да! Да вы что?! Вы не

шутите? (Удивленно). И когда?.. Нет, я хотел бы знать подробности (Довольный).

Отлично отлично! Ладно, потом расскажите мне всё, не торопясь! Спасибо!.. Я

сказал, спасибо за прекрасную новость! (Входящему Донати). Донати! Сконьямильо

сегодня утром причастился и полчаса назад умер! Прощай, суд! Нам здорово повезло,

что у него нет наследников! (Поворачивается к Саммарии) Послушайте,

Сантарита

Саммария. Нет-нет, я Саммария. Сам-мария.

Командор. Ох, простите, Саммария! Я вижу по вашим глазам, что вы достойный юноша, заслуживающий Сорок тысяч в месяц вас устроит?

Саммария. Спасибо. Но, видите ли, при том количестве обязанностей, которое у меня будет жизнь все время дорожает, а такие деньги я мог бы получать и на прежней работе, попроси я об этом. В общем я подумаю. Я буду иметь это в

виду.

Спирито (вбегая).Командор,телеграмма!

Командор (разворачивает телеграмму,читает).Бачелли согласен на прежнюю

цену: восемьсот лир за квадратный метр. Срочно желает подписать контракт.

Саммария (поднимается,собираясь уйти).Извините,что отнял у вас время.Всего

хорошего, я

Командор.То есть как?!Куда же вы?!Вы должны остаться!Пятьдесят тысяч в месяц!

Саммария.Пятьдесят тысяч?Видите ли,я не

Мушиелло (расплываясь в улыбке,входит с мешком в руках).Синьор командор,я егопоймал! Поймал!

Командор.Ну-ка покажи!Но если ты (Заглядывает в мешок).Да,это он!Тот самыйчерный кот! Попался, мерзавец! Теперь отвези его как можно дальше отсюда, так чтобы он не смог найти сюда дорогу. Только не убивай, иначе бед на семь лет!

Мушиелло выходит.

14

Командор (Саммария).Шестьдесят тысяч!

Саммария (удивленно).Носиньор командор

Спирито (вбегая).Командор!Шофер говорит,что если вы желаете ехать,машинаготова! Он сумел ее починить!

Командор.Сто тысяч лир!!!

Саммария (не веря своим ушам).Сто тысяч?!И вы считаете,я должен согласиться?

Командор.Должны,мой друг,должны!Мне нужен личный секретарь,и вы для этого

идеально подходите! Вы все время будете при мне, рядом со мной и

Саммария (Спирито,который опять дотрагивается до его горба).Послушайте,

оставьте меня в покое!.. Извините, командор

Командор. Ну что вы право, Спирито! Что за манера вести себя так с коллегой! Ступайте к себе! (Саммария). Договорились, друг мой? Я плачу вам сто тысяч, и вы рядом. Или я постоянно рядом! (Встает, берет Саммария под руку и ведет к выходу). Прошу вас, сюда, Саммария, я покажу вам офис. (Уходят).

Занавес.

15

ВТОРОЕ ДЕЙСТВИЕ

Гостиная в доме Командора.

На диване вся семья: жена вышивает, дочь читает книгу, командор листает газету. Тина, горничная, расставляет на столе кофейные чашки.

Тина Кофе готов. (Наливает кофе).

Командор. Уже? Молодец, молодец! (Жене). Так что, после всего, что я тебе рассказал, ты будешь и дальше утверждать, что я помешан на суевериях? Ди Санто еще на десять лет продлил мне аренду земли, с которой я получаю третью часть моей аграрной продукции! Для меня это чрезвычайно выгодная сделка! Почти год он не хотел соглашаться на мои условия!

Тереза (рассеянно). Хорошо, хороша, выгодная сделка, рада за тебя. В чем ты меня хочешь убедить?

Командор. В том, дорогая, что всё это благодаря Саммарии! Саммария за два дня сумел добиться того, чего все мои адвокаты и экономисты не добились за год переговоров! А этот юноша поехал и за сорок восемь часов решил все дела! Какая умница! И хитрец! У него мозг весит килограмм сорок!

Тереза (иронично). Ну конечно! А кроме мозга у него есть еще кое-что получше. Горб.

Который, по твоим сведениям, приносит счастье.

Командор. Не понимаю твоей неуместной иронии.

Тереза (сухо). Джервазио, я понимаю, что ты доволен его успехами. Можешь думать об этом, что тебе угодно, только все твои суеверия не имеют к этому никакого отношения! Но если вера в них - единственное, что успокаивает твою душу, пусть так и будет. Мне совсем не хотелось бы отвезти тебя в сумасшедший дом!

Тина (входя,Терезе).Синьора,извините,пришла портниха.

Тереза.Спасибо.Ты идешь со мной,Розина?

Выходит. Розина поднимается с дивана, но Командор задерживает ее.

Командор.Нет-нет,подожди минутку.Сядь,я хочу поговорить с тобой.

Розина вновь садится рядом с отцом.

Розина.Слушаю тебя,пап.

Командор.Розина,дорогая,вот уже несколько дней я замечаюкое-какиеизменения в твоём поведении, я имею в виду **Розина**.Если ты так говоришь,пап

Командор.Скажи мне правду.У тебя с этимну ты понимаешь,о ком явсё ужепрошло? Или проходит?

Розина.Не исключено,что проходит.

Командор.Замечательно!Это доставляет мне истинную радость!..Слушай,а почемубы тебе не сходить куда-нибудь сегодня вечером? Скажем, в кино? Или в театр? **Розина** (изумленно).Что-то ты раньше не хотел,чтобы я выходила из дома повечерам!..

Командор.Так то раньше!Теперь все изменилось!Теперь я читаю в твоём искреннемвзгляде ответственность за своё будущее!

Розина.Спасибо,пап,но я предпочитаю остаться дома.Хорошая книгаи к тому же,мне хочется пораньше лечь Я могу идти? Портниха принесла мое платье тоже. (Встает).

Тереза (входя).Розина,портниха ждет тебя!Иди примерь платьеоно прелестно!

Розина уходит.

Командор.Ты тоже заметила?

Тереза.Что я должна была заметить?

Командор.То,что Розина сильно изменилась?Замечательно!Ее влюбленность вэтого голоштанного красавца испарилась как дым!

Тереза.А кто тебе тысячу раз говорил:она еще молода,не принимай еевлюбленности близко к сердцу, пройдет. Тем более, что особо сильных чувств и не было. Просто симпатия.

Командор. Боже, спаси и сохрани нас от простых симпатий! (Шутливо). У нас тоже была просто симпатия. А чем кончилось? (Смеется). **Тереза** (ехидно). Какой ты остроумный!

Командор. Шучу!... А все-таки, что это был за парень?

Тереза. Симпатичный юноша. Приятной наружности. Воспитанный. **Командор.** А откуда ты знаешь? Ты что, с ним разговаривала? **Тереза.** Да, Розина представила мне его. В доме Де Вито.

Командор. Ах, в доме Де Вито! Тогда воображаю, что это за тип! Один из этих лодырей и бездельников!.. Почуял приданное нашей дочери и

Тереза. Ошибаешься. Он показался мне достойной парой нашей дочери. Он произвел

на меня впечатление, прямо противоположное тому, что ты себе вообразил.

Приличный молодой человек. И вовсе не бездельник. Служит в серьезной фирме.

Командор. И моя дочь должна выйти замуж за простого служащего? Боже сохрани! У

неё есть приданое, и какое! Деньги, которые я заработал в поте лица! Я поднялся с

самых низов

Тереза (с тоской в голосе). Я толкал тачку, я таскал мешки на своем горбу!..

Джервазио, уймись!

Командор. Что значит уймись?...

Тереза. Когда есть чистое чувство, социальный статус отходит на второй план! Но ты

не хотел их брака, а я и подавно не настаивала. Слава Богу, все закончилось само по

себе и, кажется, Розина этим совсем не огорчена

Командор. И ты считаешь, что и в этом случае Саммария не причем?

Тереза (с иронией). Ну, естественно, без него не обошлось! Это первое, что пришло мне в голову. Моя дочь как луна: растет или убывает согласно

направлению его горба! **Командор.**Что ты говоришь?!

Тереза.Я говорю, дорогой, что ты прав. Достаточно было Саммария появится в нашем доме, как бурная трагическая любовь нашей Джульетты, из-за которой дом был готов превратиться в руины, улетучилась, словно по волшебству! Господи, Джервазио, ты рассуждаешь как ребенок!.. Хорошо, что я не слушаю тебя.

Уходит. Командор этого не замечает.

Командор.И плохо делаешь! Потому что если б ты слушала меня, дела в этом доме были бы намного лучше! Сколько раз я тебе говорил (Поворачивается и не видит Терезы. Встает). Ты где?.. Мамма миа, всегда так! Едва я начинаю говорить о серьезных вещах (Уходит, зовя) Тереза!.. Тереза!!..

Входит Тина, уступая дорогу Донати.

Тина.Прошу, устраивайтесь, адвокат. Сейчас я позову командора.

Донати.Спасибо, Тина, спасибо.

Тина.Пожалуйста.

Донати неожиданно роняет папку, из которой вываливаются бумаги.

Донати.Черт побери! (Нагибается, чтобы собрать бумаги).

Тина.Нет! Подождите!

Донати (испуганно).Что случилось?

Тина.Не поднимайте их!

Донати.Почему?

Тина.Среди этих бумаг есть что-нибудь важное?

Донати.Да. Контракт, который должен подписать командор.

Тина.Тогда мне очень жаль.

Донати.А в чем дело? Объясните, пожалуйста.

Тина.Как в чем дело? Документ упал на землю! **Донати.**И что с того?

Тина.Это очень плохой знак, когда на землю падает документ большой важности.

Донати.Господи, ты вся в своего хозяина! (Нагибается за бумагами).

Тина (кричит).Нет! Подождите!

Донат. Что еще?

Тина. Вы не верите в это, ну и ладно, но чтобы потом совесть меня не загрызла, я должна предупредить вас, что есть способ избежать неприятностей **Донат**. Ну-ну, послушаем, что за способ.

Тина (учительским тоном). Прежде чем поднять важный предмет, заинтересованное лицо должно совершить кувырок через голову. Таким образом ситуация перевернется, и потенциальная порча исчезнет. Это обязательное правило для подобных случаев! Не верите? Спросите у командора. Лично я целиком доверяю правилам командора против сглаза!

Донат. Ладно, хватит болтать глупости. Лучше пойди и предупреди его о моем приходе. У тебя тоже крыша съехала от всех этих глупостей!

Тина, хмыкнув, уходит.

Донат (вслед с сарказмом). И большое спасибо за науку! (Себе под нос). Сейчас изображу из себя акробата, чтобы доставить тебе удовольствие... Черт, чего только люди не придумают!

Оглядывается по сторонам, убеждается, что его никто не видит, и делает кувырок через голову. В этот самый момент в комнату входят Тина и Командор.

Командор (изумленно). Донат, что вы делаете?!

Донат (смущенно). Я?..

Тина, хихикая, выбегает из комнаты.

Командор. Да, вы, что вы делаете на полу?

Донат. Извините, командор, я упал портсигар, я его ищу.

Командор. Странная манера искать портсигар.

Донат (вздыхнув). Вы правы.

Командор. А вы смотрелись забавно: голова вниз, ноги вверх.

Донат. Должно быть, действительно, выглядело несколько комично. **Командор**. Итак?

Донат (встает, приводя одежду в порядок). Итак, командор, я принес контракт на поставку компании Маури. Вам нужно только его подписать.

Командор (берет бумаги, подписывает). Так что-нибудь еще?

Донат. Да, еще проект инженера Ботты.

Быстро входит Тина.

Тина (возбужденно). Командор, пришел синьор Саммария!

Командор (расплываясь в улыбке).Саммария?Зови его скорее!(Прячется за косякдвери).

Тина идет и возвращается с Саммария.

Тина.Устраивайтесь.(Уходит)

Саммария.Спасибо.(Обводит взглядом комнату).А,здравствуйте,адвокат!А гдекомандор?

Командор (выглядывая из-за двери).Ку-ку!А вот и я!(Бросается пожимать рукуСаммария. Донати, сморщившись, наблюдает за сценой).

Саммария.Добрый день,командор.

Командор.Друг мой!Добро пожаловать!Добро пожаловать в мой дом,дорогойСаммария! Чему обязан радости видеть вас у себя?

Саммария.Я принес проект контракта с маркизом Ди Санто.

Командор.Уже готов?Превосходно!Какой вы молодец!(Пробегает документглазами). Отличный документ!Мои поздравления!

Саммария.Спасибо.Это моя работа.

Донати.Командор,я вас оставляю.

Командор.Хорошо,адвокат.Надеюсь у вас не будет трудностей с юридическимоформлением этой сделки.

18

Донати.Разумеется.Я подготовлю все необходимые приложения к контракту.Досвидания.

Командор.До свидания.

Донати (Саммария,сухо).До свидания. (Уходит).

Саммария (вслед).Всего хорошего,адвокат.Командор,я тоже могу идти?

Командор.Нет-нет,вы же только что пришли!Мальчик мой,составьте мне компанию.

Сделайте милость, не откажите в маленькой любезности.

Саммария.Всегда к вашим услугам,командор.

Командор.Дорогой мой,вы себе представить не можете,как я вас уважаю.Как я васлюблю!

Саммария.Я очень этому радНо,признаюсь,это не делает меня счастливым. **Командор.**Вы несчастны?!Почему?

Саммария.Потому что все любят меня не без причины.

Командор.Разумеется,на это есть причины!Вы молоды,симпатичны,умны,

трудолюбиви

Саммария.Горбат

Командор.ГорбатыЧто?Горбаты?..

Саммария.Да.Вы же видите.

Командор.Ах,бросьте!Кто сегодня обращает на это внимание! Это такое маленькое

Саммария.И тем не менее,я горбат.А так как все верят,что горб приносит удачу,то

когда я появляюсь, стараются показать мне, что безумно меня любят **Командор.**Убогие люди!

Саммария.А если есть возможность,стараются пройти так близко,чтобы дотронуться

до моего горба чем угодно

Командир.Это от узости взглядов!

Саммария.Наверное.Но мне от этого не легче.

Командор.Не думайте об этом,Саммария!Давайте сядем,поболтаем немногоПрошу, садитесь (Усаживаются на диван). Я хочу поговорить с вами. В последнее время вы как-то изменились. Нет больше прежнего юмора, бодрости взгляда. В первые дни вы были таким веселым, всегда в отличном расположении духа, всегда готовым пошутить Что с вами случилось?

Саммария.Нет,ничего,командор,ничего

Командор. Нет,ничего слишком малоВедь что-то есть,я чувствую!

Саммария.Я тоже хотел поговорить с вами.Но мне не хватало храбрости. **Командор.**Вот видите!Давайте выкладывайте.Смелее,я слушаю.

Саммария.В общемВот уже двадцать дней я работаю под вашим руководством и,надеюсь, вы всегда были довольны тем, как я исполняю свои обязанности.

Командор.Еще как доволен!

Саммария.Но несмотря на мою искреннюю признательность вами к моемуогромному огорчению командор, я вынужден уволиться!..

Командор (замирая от ужаса).Аауволиться?!Почему?

Саммария.На это есть важная причина.Но более всего из-за любви и уважения,которые я испытываю к вам.

Командор.Ничего не понимаю,Саммария!Уволиться?!В какой связи?Разве я плохо

к вам отношусь? Или есть кто-то, кто вас гонит? Хотите занять чье-то место?.. Может быть, адвоката Донати? Я его уволю в два счета. Тем более, что у него дурной глаз! **Саммария.**Нет,речь совсем не об этом **Командор.**Тогда о

чем?...Не держите меня на крючке!Говорите!..

Саммария.Командор,я не могу больше оставаться у васпотому что **Командор**.Потому что что?..

Саммария.Потому что **Командор**.Ну почему,говорите же?!

Саммария.Потому что я влюблен.

Командор (с облегчением).Саммария,вы меня чуть не убили!(Смеется).Вывлюблены!... И слава Богу, что влюблены, это естественно в вашем возрасте! Вы молоды! Прекрасно! Это нормально!.. (Отчески). Скажите мне, кто эта синьорина, и можете рассчитывать на мою дружескую и бескорыстную помощь Прежде всего, это хорошая девушка?

19

Саммария.Она ангел!

Командор.Из хорошей семьи?

Саммария.Разумеется!

Командор.Вы уже сказали ей о своей любви?

Саммария.Нет!

Командор.Ах уж эта сегодняшняя молодежь!Вот и хочет сделать что-то достойное,акак доходит до дела мнется, мнется Вы стесняетесь? Хотите, я с ней поговорю? **Саммария.**Нет!Нет,командор,нет!

Командор.Ну хоть скажите мне,кто она.

Саммария.Ладно,раз вы уж так хотите знатьКомандор,я осмелился положитьглаз на вашу дочь, синьорину Розину!..

Командор (ошарашенно).Так это Розина?!..Понимаю

Встает. Саммария вскакивает.

Саммария.Теперь вы понимаете мои проблемы?Я знаю,чего я стою,знаю,кто ятакой, и знаю, что такая девушка, как синьорина Розина, никогда не сможет полюбить такого скромного служащего, как я! Но прежде всего такого, как я! Вы вы всегда меня понимали.. и простите меня за этот грех моего сердца!..

Командор (достает платок).Вы меня растрогали,Саммария!

Саммария (смущенно).Я сейчас уйду,командор.До свиданияиеще раз извинитеменя (Идет к двери).

Командор.Саммария!..Стойте!Скажите мне толькодействительно,чувствуете себя таким несчастным?

Саммария. Командор посмотрите на меня повнимательнее

Командор. Да-да, я понимаю. Не горбитесь вы так!.. Вы молодой человек! Будете горбиться - будете казаться меньше ростом!.. Распрямитесь, откройтесь, разверните грудь!..

Саммария. Так?

Командор. Сильнее!.. Еще сильнее!

Саммария распрямляется, принимая смешную позу.

Командор. Нет-нет. Оставьте, как было...

Саммария. Командор, я не строю иллюзий! Давайте сделаем вид, что я вам ничего не говорил! Прошу вас как мужчина мужчину.

Командор. Хорошо. Договорились. (Протягивает ему руку). Саммария (Плаксиво). Но неужели, и правда, вы решили оставить меня? Я ведь не имею никакого отношения к вашей любовной драме.

Саммария. Да, командор, вы меня любите, и мне этого достаточно. Я понимаю, что

причиняю вам боль, которой вы не заслуживаете. Простите меня. (Целует ему руку).

Командор. Ах, нет!.. Это я прошу меня простить. (Целует руку Саммария).

Саммария. Нет, командор! (Целует ему руку.) Я не могу позволить себе

Командор. Нет-нет, Саммария Саммария (Целует его в лоб.) Саммария может, все-таки?

Саммария идет к двери.

Эх, Саммария (Шмыгает носом). Прощайте Саммария

Саммария уходит.

Появляются Розина и Тереза.

Розина (с порога). Спокойной ночи, папочка, я иду спать.

Командор. Что ты сказала?

Розина. Я иду спать.

Тереза. Я тоже. Спокойной ночи, Джервазио.

Командор. Минутку. Еще рано, всего десять часов. Побудьте со мной, поболтаем немного.

20

Тереза. Давай завтра, Джервазио. Сейчас у меня нет никакого желания. Спокойной ночи!

Командор (кричит). Да погодите вы спать!!! Вы же ничего не знаете!.. Ничего!.. **Тереза.** А что мы должны знать?

Командор. Что вы должны знать?! Саммария уходит!!

Розина. Да что ты говоришь! И почему он уходит, пап? Ты его уволил?

Командор. Нет, вы послушайте ее! Послушайте эту глупую гусыню! Для чего семь лет

удержал ее у монахинь? Чтобы они научили ее думать, что я могу уволить такого идеального служащего, как Саммария? Какие у меня могут быть причины уволить его?! **Розина.** Я не знаю.

Командор. А не знаешь, помолчи!

Тереза. Что ты разошелся? Девочка просто хотела узнать...

Командор. Послушайте! Идите сюда! Посидите со мной. Только молчите! Потому что когда вы открываете рот, то говорите одни глупости!

Звонит телефон.

Розина (снимает трубку). Аллода, сейчас. Пап, это с фабрики из Сан Джованни.

Сторож просит тебя.

Командор (нервно). Дай трубку! И говори громче! Громче! Эти монахини испортили мне девочку! Святое небо! (Передразнивает дочь). Это с фабрики из Сан Джованни. (В трубку). Да, слушаю!... Да, это я, Командор, да говорите же!.. Мадонна миа! И когда это случилось?.. Десять минут назад?! Пожарным позвонили?.. Огнетушители использовали?.. Позвоните адвокату Донати! (Терезе и Розине, которые дергают его за рукав, чтобы узнать, что случилось). Вы что, не видите, я разговариваю?.. (В трубку). Позвоните адвокату Донати, пусть немедленно едет к вам!.. Ну конечно, я тоже скоро буду!.. Да, да, выезжаю! (Бросает трубку). **Тереза.** Да скажи, наконец, что случилось?

Командор. Непонятно? Пожар на фабрике в Сан Джованни!!

Тереза. Как это произошло?

Командор. Я так и знал! Что-то должно было произойти!.. Кажется, короткое замыкание. Тина! Тина! Тина!!

Убегает, сопровождаемый Терезой и Розиной.

Появляется с другой стороны, сопровождаемый ими же.

Тина!!!

Тереза. Не волнуйся так, Джервазио! Тебе вредно!

Командор. Что значит не волнуйся?! Фабрику пожирает огонь, можете вы это понять или нет!.. Тина! Тина!!

Тина. Я здесь. Что-то случилось?

Командор. Беги срочно к шоферу, пусть заводит машину! Я должен немедленно ехать.

Тина. Сейчас сбегая. Только чашки уберу.

Идет к столу, на котором стоят кофейные чашки.

Командор. Тина! Оставь чашки в покое! Беги к шоферу!

Толкает ее к выходу, Тина падает.

Все. Ах! Господи!

Тина (всхлипывая, хватается за колено). Мамма миа, как больно!

Командор. Что тебе больно?!

Тина. Вы сломали мне ногу!

Командор. Голову тебе надо было оторвать!! Розина, сходи ты к шоферу, пусть выводит машину. Я иду переодеться. (Поворачивается, спотыкается о лежащую Тину, падает). Ч-черт!!

Тереза. Ах, Джервазио, ты не ушибся? Ты можешь встать?

Помогает ему подняться. Розина помогает подняться Тине.

Командор (морщась от боли).О Господи!Я сломал ногу!

Тереза и Розина (каждая своему бедолаге).Спокойно,спокойно!Потихоньку **Тереза** (усаживает Командора).Ну как ты?Тебе лучше?

Командор.Как как?Вот они,последствияЯ как чувствовал!(Сгибает ногу и охаетот боли).

Тина, сидя в другом кресле, скуля, потирает колено.

Появляется Саммария.

Саммария.Можно войти?...Извините,командор,я забыл здесь портфельЧто свами?

Тереза.Мой муж упал и сломал ногу!

Саммария.Сломал ногу?Не может быть!(Склоняется над ногой командора).Да нет,

тут всего-навсего легкий ушиб

Командор.Какой,к дьяволу,ушиб!

Саммария.Попробуйте встать,командор!

Командор.Как я это сделаю?

Саммария.Поднимайтесь,поднимайтесь!

Командор.Дано(Пробует встать на ноги).

Саммария.Хорошо.А теперь сделайте пару шагов.

Коиандор.Нет!..

Саммария. Давайте-давайте, переставляйте ноги, сначала одну, затем другую, одну,

другую Видите?... Еще пару шагов

Командор.Спасибо,Саммария,спасибоУже не больно!(Обнимает его).

Звонит телефон.

Командор.Телефон!(Спешит к телефону,не выпуская руки Саммария).Прошу вас,не уходите. Я сейчас. (В трубку). Алло? А, это вы, Донати! Говорите, говорите Фу ты!.. (С облегчением). Неужели?... Небольшой?... Почти потушен?... **Тереза**.Ну,слава Богу!

Командор (Саммария).Спасибо,мой друг,огромное спасибо!(В трубку.)Чтогорело?... Старый заброшенный склад? Тот, который мы собрались снести?... (Саммария). Благодарю вас!Искренне благодарю! (В трубку). Сгорел почти весь?...Отлично!.. Да, конечно, отпустите пожарных, пусть догорает... Да да да Нет, я не могу приехать! Хорошо, я постараюсь

если будет возможность хотя и без меня все там у вас идет как надо!.. Спасибо! (Кладет трубку. Объясняет). Небольшой пожар на старом складе, предназначенном на слом. Как мудро я поступил, застраховав его! Теперь мне за него еще и заплатят!

Тереза. Уж не сам ли ты его поджег?

Командор (укоризненно). Тереза!

Розина (Тине). Ступай в ванную и сделай себе холодный компресс.

Тина. Ни к чему, синьорина, все прошло. Я не чувствую боли. Могу даже танцевать. Хотите посмотреть?

Вальсируя, покидает комнату.

Саммария. А отчего возник пожар, командор?

Командор. Дорогой Саммария, давайте оставим эти мелочи. Из всего, что произошло,

я могу сделать только один вывод. Вы не должны оставлять меня! Где еще я могу найти такого образцового служащего, как вы? Я прошу вас, подождите несколько минут в моем кабинете и, надеюсь, я принесу вам хорошие новости! (Провожает его к кабинету).

Саммария. Но, синьор командора не хотел бы

Командор. Доверьтесь мне, молодой человек!

Саммария. Хорошо, будь по-вашему.

22

Скрывается в кабинете.

Командор (вслед). Там на письменном столе альбом с фотографиями, посмотрите, каким я был когда-то!..

Тереза. Всё, хватит, я иду спать. Розина, ты остаешься?

Розина. Нет, я тоже иду.

Командор. Обождите! Я должен поговорить с вами обоими. Речь идет об очень важном деле, не требующем отлагательств.

Тереза. Что еще? Только быстрее!

Командор. Что значит быстрее? Это же не просто открыть рот и начать говорить! Сначала мысль формулируется в мозгу и только потом преобразуется в слова во рту!.. Ах, ах! (Хватается за сердце).

Розина. Тебе плохо, пап?

Тереза.Джержвазио,что с тобой?

Командор.Сердце закололо!..

Тереза.Не может этого быть!Ты всегда был здоров как бык!

Розина.Надо сходить к врачу,пап!

Тереза.Да,пусть пропишет тебе лекарство.

Командор.Я уже был у него!Был!Он сказал:дорогой командор,вам нужно не стольколекарство, сколько чтобы вас никто не нервировал, не спорил с вами!

Тереза.Но никто и не думал с тобой спорить!

Командор.Вот и прекрасноРозина,дорогая,ты любишь своего пап? **Розина.**Очень,пап!

Командор.И веришь,что твой папнеспособен сделать тебя несчастной? **Розина.**Конечно,пап!

Командор.Все-таки как странно устроен человеческий мозг!...Знаете,кто с самогоутра крутится у меня в голове? Мой отец, твой дед.

Розина.Он,правда,был красавцем,пап?

Командор.Еще каким!Одно слово:кирасир!Сложен,как Аполлон!...Хотя его отец,мойдед был (Сгибает спину, изображая горбатого человека).

Тереза.Бедняжка,а я и не знала об этом!...Горбатый!.. (Розине)Совсем,какСаммария.

Командор.Причем тут Саммария!Разве у него горб?

Тереза.А ты хочешь сказать,что у Саммария его нет?

Командор.Побойся Бога,Тереза,не говори глупостей!Где ты видела у него горб?Этопросто такая осанка! Он спортивный юноша занимается боксом, а боксеры, будет тебе известно, специально вырабатывают такую стойку. (Горбит спину, сдвинув кулаки перед собственным носом). Это защитная стойка.Вот у моего деда,у негобыло совсем другое дело. Это была не стойка. У него на спине был целый рюкзак! Тем не менее этот его, скажем так, физический дефект никак не отразился на моем отце, чистом Аполлоне! А посмотрите на меня: разве я порчу нашу породу? А, Тереза?

Тереза (с тоской).Не портишь,не портишь

Командор.А моя бабушка!Прекрасная женщина!Она ведь вышла замуж за такогоскажем так, физически несовершенного мужчину!

Розина.А что тут особенного,пап,если твоя бабушка вышла замуж за дедушку,который имел, бедняжка, несовершенноую фигуру? Это просто значит, что она его любила! А любовь, как известно, слепа!

Командор. Вот именно, любовь слепа! Но это не про мою бабушку. Она не была слепой. Любовь ослепляла ее постепенно. Постепенно она заметила, что чувства, которые заполняют женщину, могут быть вызваны не обязательно красавцами. История знает много подобных примеров. Таких людей было немало среди военных, людей культуры скажем, Леопарди! Воистину великий Леопарди! Уродливый физически, но великий духом! Розина, дорогая, ты умная девочка, скажи откровенно: разве ты не вышла бы замуж за Леопарди?

Розина. Да, пап, за Леопарди вышла бы.

Командор (Терезе). Ты слышала? Наша дочь-разумная и прямодушная девушка. Она улавливает суть жизни. Она вышла бы замуж за Леопарди! И мы удостоились бы чести стать тестем и тещей Леопарди!

23

Тереза. Приятно. Я согласна. Но я не понимаю, какое отношение это имеет к тому, что ты собираешься нам сказать?

Командор. Прямое. Потому что я хочу поговорить с вами именно об этом. Розина,

есть мужчина, который тебя любит и страдает из-за того, что

Розина. что я никогда не смогу выйти за него замуж, потому что ты мне этого не

позволяешь.

Командор. Ты опять об этом лоботрясе, этом охотнике за приданным? Нет-нет-нет! Я

имею в виду совсем другого человека! Речь идет о мужчине, достойном тебя в

социальном смысле, равном тебе по воспитанию, очень симпатичном человеку,

скажем так, леопардианского типа

Розина. В таком случае я сказала бы тебе: пап, дай мне подумать, дай всё

взвесить. И если со временем я пойму, что, действительно, в него влюблена, тогда я выйду за него замуж.

Командор. Так вот, время твоего ответа на мой вопрос подошло.

Розина.И кто же он?

Командор (Терезе).Только спокойно,никаких сцен!

Тереза.Я вообще рта не открываю!

Командор.Не открываешь,но я тебя все равно слышу!Твоя болтливость толькопритворяется молчанием!

Тереза (раздраженно).Ты,наконец,скажешь,кого ты имеешь в виду?

Командор (вновь хватается за сердце).Ах!Ох!Ох!

Розина.Опять,пап?

Командор.Спокойно,спокойно,нет причин пугатьсяэто то приходит,то уходит,приходит и уходит.

Тереза (еще более раздраженно).Ты скажешь или нет,кто этот твой протеже? **Командор.**Ты можешь не кричать?В общем,это не смотрите на меня такэтоАльберто Саммария!..

Тереза.Этот горбун?!..

Командор.Нельзя потише?Он может услышатьИтак,Розина?..

Розина.Паппап,я не могу!Да,он симпатичный,умный,воспитанныйно мненикогда бы не пришло в голову, что ты можешь предложить мне в мужья такого человека!

Командор.Почему?Леопарди тоже был горбатый,и ты сказала

Розина.Я сказалада!Но сейчас я говорюне могу!Ты не хотел,чтобы я вышла

замуж за человека, который меня безумно любит и которого люблю я, только потому,

что я честно сказала тебе, что он беден

Командор.Я не могу позволить тебе выйти замуж за человека,у которого ни имени,

ни статуса, ни кола, ни двора! А у тебя, дочь моя, есть приданное! И немалое!

Тереза.А что есть у Саммария?Тоже ничего!

Командор.Как то есть у Саммария ничего?У Саммария масса достоинств!

Тереза.Ну да,горб!

Командор.Он умен,он честен,он трудолюбив

Розина.Пап,но я

Саммария (с печальным видом появляясь из кабинета командора). Командор, извините, что я вас беспокою, но я ухожу И уношу с собой свою боль У меня нет к вам никаких претензий ваша совесть чиста... Спокойной ночи.

Командор. Подождите Саммария, куда вы? Мы же еще ничего не решили!

Тереза. Извините, Саммария, мы против вас ничего не имеем, но вы должны понять девушка не может изменить свою жизнь в один момент! Брак - это решительный шаг, он должен быть осознан, хорошо обдуман!..

Командор. Моя жена права. Брак должен быть хорошо обдуманным шагом. И мы его

обдумаем. Как когда-то обдумали наш. Который, если бы мы его обдумали

Тереза. Джервазио, я говорю серьезно!

Командор. Я тоже говорю серьезно!

Тереза. Во всех случаях, я могу сказать, что моя дочь никогда не выйдет замуж за человека, которого не любит!

Саммария. Я ухожу.

Командор (хватает его за руку). Подождите! Вы что, вы все решили свести меня с ума сегодня вечером?

24

Тереза. Ты и без нас сошел с ума. Ты-да, а я-нет! Поэтому заявляю коротко и ясно, что этому молодому человеку, при всем моем к нему уважении, свою дочь в жены я не отдам. Пошли спать, Розина. Идем! (Подталкивает дочь к двери). Я ему ее не отдам! (Уходят).

Командор (кричит вслед). А я отдам! Поняла? Нельзя мешать чувствам двух влюбленных сердец!.. Саммария, я огорчен! Моя жена такая сумасбродка!.. **Саммария.** Она мать.

Командор. А я отец. Это что-то значит или нет? Не беспокойтесь, Самария. Вы мне нравитесь, и это главное!

Саммария. Главнее, чтобы я нравился синьорине Розине.

Командор. Нет, дорогой мой. Прежде всего вы должны нравиться мне. А вы мне нравитесь. Вы симпатичный молодой человек. Умный. Воспитанный. Если б я был девушкой, я обязательно влюбилась бы в вас! Так что не думайте, что я на этом сегодня завершил. Нет. Сейчас я заведу будильник и каждые два часа буду возобновлять дискуссию. Глупые женщины. Не понимают, что я делаю это для их же блага. А вы пока останетесь моим гостем и, прошу вас,

ни шагу отсюда!.. Тина! Тина!.. А насчет моей жены не беспокойтесь. Ее хлебом не корми дай возможность поперечить мне!

Саммария. В этой ситуации ее легко понять. Она-мать.

Командор. Да. А яотец.

Тина (входя). Вы меня звали, командор?

Командор. Быстро приготовь гостевую комнату.

Тина. Она уже готова.

Командор. Уже готова?

Тина. Она всегда готова.

Командор. Ладно можешь идти. Иди-иди.

Тина. Хорошо, синьор. (Уходит).

Командор. Вот увидите, вы будете счастливы и моя дочь тоже! Вам останется только любить ее. Это на вашей совести как мужчины и на моей как отца. Завтра утром во сколько вы проснетесь? Вообще вы когда просыпаетесь?.. В шесть? В полседьмого? В семь?.. Хотя знаете, спите, сколько захотите!

Саммария. Что значит сколько захотите?

Командор. Это значит не задумывайтесь над тем, когда вам встать. Спите себе испите.

Саммария. Дано утром я должен быть в офисе.

Командор. В офисе вас заменю я. Я хозяин или нет?.. На завтрак как обычно? Кофе?

Молоко? Масло?

Саммария. Как вы пожелаете.

Командор. Отлично. Я обо всем позабочусь. Большая чашка кофе, молоко, масло, джем, галеты и большая корзина фруктов. И чтобы все съесть, Саммария! Витамины - это очень важно! А сейчас ступайте, ни о чем не беспокойтесь и хорошо отдохните. Спокойной ночи, Альберто! Спокойной ночи, сын мой!

Саммария. Спокойной ночи, командор.

Командор. Ай-яй-яй, Альберто! Разве можно меня так огорчать! Я сказал тебе: спокойной ночи, сын мой. Как ты должен ответить?

Саммария. Синьор командор, я не могу себе позволить

Командор. Альберто, ради Бога, мне сейчас предстоит разговор с моими дамами

я хотел бы провести его со спокойной душой. Я сказал тебе: спокойной ночи, сын мой. А ты должен отвечать: спокойной ночи, па-па..

Саммария. Пап!

Командор. Пап! Молодец, пап! Иди отдыхай, сын мой, иди!

Саммария уходит. Командор садится, вытирает пот со лба.

Занавес.

25

ТРЕТЬЕ ДЕЙСТВИЕ

Свадьба Розины и Альберта.

Столовая в доме Командора, мебель сдвинута к стенам, играет музыка. Гости беседуют и танцуют. По залу ходит Тина с подносом, на котором бокалы с шампанским.

Тереза (входя) Синьоры, у всех есть мороженое?

Гости. Да, спасибо.

Гость. Синьора, позвольте передать вам приветствия и поздравления от мамы, она извиняется за то, что не смогла прийти.

Тереза. Спасибо, дорогой.

Донат (поднимает бокал). За здоровье новобрачных!

Гости. Счастья им! (Выпивают).

Тереза (на выходе сталкивается с Донати). О, простите!

Донат (уступает ей дорогу). Прошу вас. Еще раз спасибо! (Маццарелле). Синьора

- замечательная хозяйка! И такая гостеприимная! **Маццарелла.** Да-да, согласна!

Спирито (как всегда, вбегает, запыхавшись). Синьоры!.. Синьоры!.. За здоровье новобрачных!..

Донати. Уже сказали, пока вы спали!

Спирито. Да, я немного задержался! Церемония уже закончилась?
Маццарелла. Они уже обвенчались и уже родили прекрасного мальчугана!
Все смеются.

Спирито. Но я не виноват, что опоздал! По дороге сюда я встретил повозку, груженную мусором, перебежал на другую улицу и как нарочно нарвался на похоронную процессию! Я ускорил шаг, вскочил в автобус, обернулся и увидел за спиной двух монахинь из Ордена милосердия! Я выскочил на первой же остановке, и что, как вы думаете, едет мне навстречу? Тюремный фургон! Пустой!.. Сплошной негатив! Всё приносит несчастье! (Крестится и сплевывает через левое плечо).

Маццарелла. Спирито! Вы тоже помешались на суевериях?
Спирито. Суеверия? Поговорите с командором! Суеверия!..
Донати. А разве нет?
Спирито. Кстати, где командор?

Маццарелла. В соседней комнате.

Мушиелло. Оставайтесь тут! Этот зал для гостей нашего уровня.

Из правой кулисы появляется странный бородатый тип в темных очках с сигарой в зубах. Минуя присутствующих, выходит в левую кулису. Все с любопытством оглядывают его.

Донати (Тине). Тина, это еще кто такой?

Тина. А кто его знает! Представился как друг жениха.

Донати. За весь вечер не произнес ни единого слова. Только ел,пил и курил.
Спирито (крестится). Ну и физиономия у него! Мамма mia, спаси и помилуй!
Донати. А вот и командор!
С мрачным лицом входит Командор.

Гости. Ура командору! Поздравляем, командор! Вива, командор!

Командор. Хватит, хватит, ради Бога! Терпеть не могу аплодисментов! Будьте добры, не могли бы вы оставить нас с адвокатом Донати, нам надо поговорить наедине!.. Пойдите посмотрите на свадебные подарки! Вы наверняка еще их не видели.

Маццарелла. Нет, командор, не видели.

Командор. Тина!

Тина. Да, я здесь.

Командор. Проводи гостей посмотреть подарки И будь повнимательней (Жестом показывает, что гости могут чего-нибудь украсть). Чтобы ничего не поломали все вещи очень хрупкие (Тихо). Особенно пригляди за Мушиелло, поняла? (Повторяет жест).

Тина. Прошу вас, синьоры, за мной Там столько красивых подарков, вы даже не представляете, каких Гости во главе с Тиной уходят.

Командор. Адвокат, что скажете по поводу моих опасений?

Донати. Мне кажется, вы слишком их преувеличиваете. Естественно, когда дочь выходит замуж, для отца это всегда переживание, но вы ведь сами больше всех желали этого брака.

Командор. Именно поэтому у меня и беспокойно на душе! Уже целую неделю я толком не сплю, все время думаю о том, что я наделал! Я всегда мечтал, что когда моя дочь выйдет замуж, в один прекрасный день я возьму на руки своего внука здорового, красивого стройного А тут я потерял покой! Этой ночью мне словно специально приснился ужасный сон Как вспомню его, так холодный пот прошибает! **Донати.** Ужасный сон? И что же вам приснилось? Вы можете рассказать?..

Командор. Мне снилось, что была ночь куда-то шел, шел, пока не оказался перед огромным замком явно заброшенным Вовсю лил дождь, сверкали молнии, гремел гром Мадонна миа, как он гремел!.. Я вошел в этот замок, стал подниматься по лестнице и вдруг увидел стоящего высокого человека с бородой в темных очках и с сигарой, он спросил меня: куда ты идешь? Я ответил: я иду к моей дочери Розине, которая празднует сегодня крестины дочки у нее родилась девчушка. Ах так, говорит этот человек, тогда проходите, пойдемте вместе посмотрим на эту девчушку! И он идет вверх по лестнице, а я следую за ним. И тут этот человек с бородой внезапно превращается в дону Джироламо, нашего семейного духовника. Он склоняется ко мне

и говорит: командор, командор, я приготовил для крестин алтарь и двести свечей! Запомните: двести, двести, двести! И тут же превратился в ворона! И принялся летать летать... и растворился в воздухе! И вдруг я слышу сатанинский хохот да-да, именно сатанинский и появляется моя жена Или это была моя бабушка?... Или моя жена, одетая бабушкой, не помню она на все способна! Короче, она приблизилась ко мне с ларцом в руках и говорит: смотри Джервазио, какой прекрасный подарок прислала Розине тетушка нашего Альберто! Открывает ларец а он полон драгоценных камней!

Донати. Да ну! И что тут плохого?

Командор. Да будет вам известно, адвокат, что драгоценные камни во сне это дурная примета.

Донати. О Боже!

Командор.Послушайте,что было дальше.Подхожу я к этим камнями ужесобираюсь дотронуться до них как в этот момент моя жена неожиданно рассыпается на кусочки, и вокруг меня появляется огромное количество детишек все одетые в морские костюмчики и все горбатые!.. А руководит ими мой зять, который то и дело восклицает: да здравствует командор, да здравствует командор! И все детишки аплодируют, точно так же, как вы только что слышали наяву. Вот почему эти аплодисменты так подействовали мне на нервы!.. Но сон продолжается. Маленькие горбуны бегут вверх по лестнице, я за ними, и мы оказываемся в большом зале В центре зала кровать, а на кровати вся в черном моя дочь Розина, и она рыдает Боже, как она рыдала, бедняжка!.. Ее слезы образовали целое озеро! А в ногах кровати Тина, и она тоже плачет плачет и плывет плачет и плывет в этом озере слез! Я подхожу к кровати, на которой моя дочь точнее, подплываю что странно, я ведь не умею плавать я подплываю к ней и спрашиваю: Розина, дочь моя, почему ты плачешь? А она отвечает: посмотри пап, посмотри на свою внучку! И показывает мне девочку, прекрасную девочку! Как она была красива, адвокат! Светлые волосы, голубые глаза!.. Я крепко обнимаю ее, и вдруг она стала распухать раздуваться и у нее вылезли два горба один на груди, другой на спине!.. От ужаса я выпустил ее из рук, но это несчастное создание не упало на пол, нет! Она осталась висеть в воздухе

итак зло смотрела на меня и плакала бедная девочка плакала, и каждая ее слезинка, падая на землю, превращалась в горб!.. Одна слезинка один горб, две два горба, три, сто, тысяча горбов прилепились к занавескам, обоям, гобеленам, к простыням кровати! Я сунул руку в карман, и оттуда тоже посыпались горбики, маленькие-маленькие И я закричал: помогите, на помощь! Но у меня изо рта тоже сыпались маленькие-маленькие горбики, которые кричали: да здравствует командор, да здравствует командор, да здравствует командор!.. Мадонна миа, адвокат, как же я перепугался! Я побежал, чтобы как можно скорее покинуть этот жуткий замок и пришел в себя только на какой-то поляне, посреди леса Та же ночь, дождь, молнии, громы, филины, совы, черные коты и толпа горбов, а предводителем - мой зять, и они поют, не прекращая: горб на запад луна растет, горб на восток - луна убывает, горб на запад луна растет, горб на восток - луна убывает!.. Я испугался и опять побежал я бежал бежал и вдруг почувствовал себя таким усталым, таким усталым И тут я проснулся и уже не мог заснуть, потому что чувствовал себя таким усталым!..

Донати.Успокойтесь,командор.Я уверен,что ваша экзальтация,породившая этотфантастический сон, оттого, что вы просто переволновались! Четыре врача-специалиста заверили вас в том, что ваши страхи беспочвенны!..

Смеясь, входят Тина и Розина.

Командор.Розина!

Розина.Да,пап?

Командор.Ты куда идешь?

Розина.За сладостями.Мы совсем забыли о них.

Командор.А где Альберто?

Розина.В соседнем зале,пап.Развлекает гостей.

Командор (слезливо).Какая у меня красивая,девочка моя!

Донати (пытаясь успокоить его).Командор,ну возьмите себя в руки!

Розина.Пап,почему ты в таком настроении?Это меня даже обижает!

Командор.Да нет,со мной все в порядке!

Тина.И-и-и!(Заплакала).

Командор (сердито).Чего ты реवेशь?Я,что ли,сглазил?Плачешь с самого вечера,плачешь и плывешь Почему ты плачешь?

Тина (сквозь слезы).Я уже пятнадцать лет в этом доме,и как только подумаю,чтосегодня синьорина покинет его и неизвестно, увидимся ли мы когда-нибудь и-и-и **Командор**.Ты,что,ее хоронишь?Прочь отсюда!

Тина.Идуиду-у-у!..(Рыдая,уходит).

Саммария (входя).Розина,дорогая,где же сладости?Гости заждались **Розина**.Я разговаривала с папой.

Саммария.Ах,Розина,любимая!Как я счастлив!..Пап,позвольте?Я хочу обнять ее.

28

Командор.Пожалуйста!

Саммария обнимает Розину.

Донати.Во сколько вы уезжаете?

Саммария.Через три часа.У нас еще куча времени.Адвокат,вы поедете проводитьнас?

Донати.Почему бы и нет!

Саммария.Пап,а вы?Что вам здесь делать,одному?

Командор.Я приедучуть позжеидите,развлекайтесь..

Донати.Я тоже могу идти,командор? **Командор**.Да-да,конечно.

Молодожены и Донати уходят.

Вновь появляется странный бородатый персонаж. Командор с ужасом смотрит на него, узнавая в нем типа из своего сна. Прячется за шторой, наблюдая за его. Тип, оглядываясь по сторонам, уходит. Командор выходит из своего укрытия, крестится, сплевывает и показывает рога вслед ушедшему.

Входит улыбающаяся Тереза с ларцом в руках.

Тереза.Джервазио,посмотри,какой прекрасный подарок прислала Розине тетушканашего Альберто!

Командор (потрясенно).Да,я знаю

Тереза. Это старинные драгоценности!

Командор. Я знаю

Тереза. Ты только взгляни на них!

Командор. Да, да, да, я видел их!

Тереза. Ты доволен? Церемония венчания была великолепна, правда? **Командор.** Да.

Тереза. Жалко только, что она была дома! Ах, если б она прошла в церкви!.. Но ты пожелал дома!... А алтарь! Просто сон!.. И падре Джилорамо выглядел словно святой с фрески! Он сказал: синьора Тереза, я пришлю вам самый лучший алтарь, который есть в нашем приходе! Ты знаешь, сколько свечей на нем было?

Триста!.. **Командор.** Нет, дорогая, их было двести.

Тереза. Триста, я тебе говорю!

Командор. Нет. У меня точная информация: двести.

Тереза. Ладно, будь по-твоему!.. А Розина! В этом подвенечном платье она походила на фею! А когда она говорила да, она произнесла это с такой безграничной искренностью! А Альберто! Как он был забавен! (Разражается хохотом, напомнимши Командору его сон).

Командор (испуганно). Тереза! Тереза! Как ты можешь так смеяться! Неужели твоя совесть спокойна? Неужели ты не раскаиваешься! У меня камень на душе, от которого я не могу избавиться! А ты смеешься Хотите всю ответственность переложить на меня? Хотите, чтобы я жил, терзаясь вечными угрызениями совести? За то, что моя дочь вышла замуж за этого молодого человека, только подчинившись моему решению?! Решению, продиктованному моим эгоизмом?!..

Из соседней комнаты доносится смех, крики ура молодоженам! и аплодисменты.

Командор зажимает ладонями уши.

Командор. Ты слышишь эти аплодисменты? Ты слышишь, как кричат эти горбуны в матросских костюмчиках?..

Тереза. Джервазио, прекрати валять дурака и не заставляй людей смеяться над тобой! **Командор.** Хватит! Они уже достаточно посмеялись! Я этим смехом сыт по горло! А теперь я скажу им кое-что, после чего у них враз пройдет желание хохотать **Тереза.** Только подумай хорошенько, прежде чем сказать. Может, повременишь? **Командор.** Не откладывай на завтра то, что собираешься сделать сегодня!

Тереза. Хотелось бы посмотреть, что ты собираешься сделать сегодня.

Командор. Сейчас увидишь и услышишь.

Входят Альберто и Розина. За ними гости, с теми же криками ура

молодоженам! и аплодисментами.

Спирито.Счастливой вам жизни и кучу мальчиков!

Саммария.Спасибо,Спирито,спасибо!Но мы с Розиной решили,что первымребенком должна быть девочка!

Гости.Ах,как прекрасно!

Командор.Какая девочка?Никаких девочек!..Розина,я должен тебе сказатьЯпоступил с тобой опрометчиво! Более того, я поступил с тобой очень плохо! Альберто

это драгоценный камень в моей короне. Как друг. Но как муж Я не считаю его достойным тебя! Ты заслуживаешь другого!

Тереза.Ты совсем обезумел,Джервазио?!..

Саммария.Один момент,мама!Прошу вас,вы поговорите с паппотом.Сейчас будуговорить я. Дорогой пап! Исходя из тех же чувств, что вы демонстрировали по отношению ко мне досих пор, не могли бы вы объяснить причину перемены их в отношении к нашему браку?

Командор.Причину?...Да потому чтопотому что этот брак мне больше не по душе!

Гости.Ах!

Командор.Не скрою,сначала он мне нравился

Гости.Ах!

Командор.А теперь больше не нравится!

Гости.Ах!

Командор.И давайте на этом закончим!Я совершил опрометчивый поступок!Тыможешь поступать, как считаешь нужным но я этот брак аннулирую заставляю его расторгнуть!

Саммария.Но вы не ответили,почему?

Командор.Почему-почему

Саммария.А хотите,я вам скажу,почему?Потому что я горбат!

Командор.Да,мой мальчик,мне очень жаль,но я ничего не могу с собой поделатьсяИ что ты ни предпринимай **Саммария.**А я и не собираюсь ничего предпринимать.Я хочу только услышать:этоединственная причина?

Командор.Да,Альберто,да!Если тебе так хочется услышать-единственная!
Саммария.Но в таком случае я могу устранить ее.Я избавлюсь от этого горба.(Снимает пиджак). Вот так! (Демонстрирует гостям ровную спину).

Аплодисменты вперемешку с возгласами удивления.

Спирито. Командор!..Он не горбат!!

Командор. Тихо! В чем дело? Что означает эта буффонада?

Саммария. Посмотрите получше, пап. (Поворачивается к нему спиной). **Командор** (изумленно). А где же горб?!

Саммария. Исчез.

Командор. Как то есть исчез?

Саммария. Его никогда не было. Точнее, он был, но здесь, в пиджаке.

Командор. Тереза!!..

Тереза. Мальчик прав, Джервазио, горба не было.

Донати. Это же прекрасно, командор! Они обвели вас вокруг пальца!

Все смеются.

Командор. Боже! Каким дураком я выгляжу! Дай-ка посмотреть!.. (Щупает спину Альберто). Ничего нет. (Донати). Нет ничего. Адвокат, а ему не стало хуже? **Донати.** Что вы имеете в виду, командор?

Командор. Я хочу сказать, что если он был сильно приклеен **Донгати.** Ах, это?.. Вряд ли.

Саммария. Пап!.. Пап, а есть тот самый лоботряс и бездельник, за которого вы не хотели выдавать Розину.

30

Командор (хватается за сердце). Тереза!!..

Тереза. Мы сделали все, что нам было нужно, с твоей помощью.

Командор. Дочь моя!.. Прошу тебя, больше так никогда не делай!..

Смех и аплодисменты.

Подумать только, надула отца!.. Ты что, правда, так сильно его любишь, раз решилась на такое?

Розина. Да, пап!

Командор. Ну раз так свадьба продолжается!..

Аплодисменты, крики ура молодоженам и ура командору.

Командор.Адвокат!Я себя чувствую совершенно другим человеком!..У него нетгорба, и он прекрасно выглядит!..

Донати.Прекрасно выглядит и,кажется,весьма счастлив.

Саммария.Пап,так я могу считать Розину моей женой на сто процентов перед лицомвсех присутствующих?

Командор.Разумеется,друг мой!Будьте счастливы и нарожайте мне кучу внуков,мальчиков и девочек сколько Бог даст!..

Гости аплодируют.

Саммария.Одна просьба,паппримите вновь на работу беднягу Дурноназио иотноситесь к нему так же хорошо, как он относится к вам!

Гости (скандируя).Про-сим!Про-сим!Про-сим!

Командор.Всё,всё,хватит!Хотите,чтобы пол обрушился?Хорошо,я возвращу его вкомпанию если, конечно, он сам захочет

Вперед выступает бородатый тип.

Бородатый тип. Конечно захочет,командор!

Командор (крестится).Мадонна миа!Это кто такой?!

Дурноназио.Это я,Дурноназио!(Снимает очки и бороду).В этом гриме я был возлекас пол дня. И ни с вами и ни с кем другим ничего плохого не случилось! Больше того, все разрешилось наилучшим образом!

Аплодисменты.

Командор.Это правда,Дурноназио! (Крестится).

Донати.А что вы делаете,командор?

Командор.Да это я такна всякий случайВозвращайтесь,бухгалтер!

Дурноназио.Спасибо,командор!

Саммария.Обнимитесь!

Командор.Нет!Нет!

Донати.Ну один разочек обнимите его!

Гости подталкивают обоих друг к другу. Дурноназио обнимает Командора.

Тот покорно позволяет обнять себя.

Все уходят, оставляя Командора и Саммария одних.

Саммария. Ну что, пап, вы довольны?

Командор. Ты еще спрашиваешь! Мошенник!

Саммария. Но теперь вы убедились, что сами себе внушили всю эту дребедень с суевериями? Горбун в доме к счастью! Надо же в такое поверить!.. Пап, сглаза не существует!

Командор (неуверенно). Так уж и не существует

Саммария. Если вы верите в такое, это уже болезнь!

Командор (вздыхнув). И очень дурная... она доставляет массу страданий

31

Саммария. Надеюсь, вы излечились от нее. Факты убедили вас, что это фантом, а нереальность!

Командор. Ладно, сейчас это неважно. Главное, чтобы ты любил Розину, она вся моя жизнь!..

Саммария. И моя тоже!.. Выпьем по бокалу шампанского? **Командор.** Обожди!.. Во сколько вы уезжаете? **Саммария.** У нас еще есть время

Командор. Ах, эти благословенные свадебные путешествия!.. Я спрашиваю себя, какая необходимость в том, чтобы ехать к черту на кулички, когда можно в собственном доме со всеми удобствами под рукой

Саммария. Пап, какие проблемы? Всего пару часов лета

Командор. Да, два часа в самолете улетаешь, прилетаешь случается, падаешь. Послушай, Альберто, не откажи мне в любезности! Всего в одной! Не откажешь?

Саммария. Говорите.

Командор. На время полетать только на время полетать ради моего спокойствия, надень этот пиджак! (Протягивает ему пиджак с горбом).

Саммария. Полно, пап! Оставьте эти глупости! Сглаза не существует! Вы просто себе внушили эти страхи. Всё ерунда!..

Командор. Я ничего не могу с собой поделать, Альберто!.. Я понимаю, что все это предрассудки, но я в них верю!..

Занавес.

КОНЕЦ

.

Валерий Николаев

+7 903 799.34.21
val.nik@mail.ru

32

Questo copione è stato visto: